

TRADUguide.de mit Sitz in Bad Wildungen vermittelt spezialisierte Fachübersetzer

In kurzer Zeit Sprachexperten finden



Alles aus einer Hand: Viele Fachleute bieten ihre Dienste auf TRADUguide.de an. (Foto: Fotolia)

Im Zeichen einer zunehmenden Globalisierung stehen heute auch kleine und mittlere Unternehmen immer öfter vor der Aufgabe, neue Absatzmärkte im Ausland zu erschließen. Ist das richtige Produkt entwickelt, gilt es, geeignete Partner für die mehrsprachige Dokumentation zu finden. Doch oftmals lohnt sich der Aufwand einer eigenen Sprachenabteilung für Mittelständler nicht.

Zudem wohnt der geeignete Übersetzer mit Spezialkenntnissen in der Regel nicht gerade vor der eigenen Haustür. Sabine Reinhold, Initiatorin der Internetplattform TRADUguide.de mit Sitz im nordhessischen Bad Wildungen, hat es sich daher zum Ziel gesetzt, international tätigen Unternehmen durch direkten Zugriff auf eine spezialisierte Übersetzergemeinschaft einen Wettbewerbsvorteil zu verschaffen.

„Wir unterstützen mit unserer Webseite bereits seit 2002 Unternehmen dabei, ihre Ziele zu erreichen“, berichtet Reinhold. Diesen stehen 35.000 Leistungsprofile von Übersetzungsagenturen, Lokalisierern und freiberuflichen Übersetzern aus dem In- und Ausland zur Verfügung. „Wir sind damit das umfassendste Verzeichnis professioneller Sprachdienstleister in Deutschland – und wir stehen allen suchenden Unternehmen offen“, verdeutlicht die Firmengründerin. Weltweit zählt TRADUguide.de zu den größten drei Anbietern in diesem Segment. „Die enorme Anzahl an verfügbaren Sprachdienstleistern ermöglicht es, für das jeweilige Fachgebiet passgenau den richtigen Sprachexperten zu finden“, ergänzt Reinhold.

Das Highlight von TRADUguide.de ist die effiziente Ausschreibungsfunktion, die das Einholen standardisierter und damit vergleichbarer Angebote von Sprachdienstleistern ermöglicht. „Sei es die Dokumentation für Maschi-

ten vor. „Und um ganz auf Nummer sicher zu gehen, besteht die Möglichkeit, bereits während der Eingabe der Anfrage eine kostenlose Probeübersetzung anzufordern“, fügt Reinhold hinzu. „Sie erlaubt es dem Nutzer, sofort zu erkennen, ob die verschiedenen Sprachdienstleister für die jeweilige Aufgabenstellung geeignet sind.“ Diese Option empfehle sich bei umfangreichen Texten. Die Firmengründerin weiß, worüber sie spricht: Sie war jahrelang als Übersetzerin und Lektorin tätig und kennt den Ablauf bei großen Sprachprojekten aus eigener Erfahrung bestens.

Auch bei Sprachdienstleistungen kommt es vor, dass die Angebote relativ deutlich auseinandergehen. „Dies liegt zum einen daran, dass die Preise für Übersetzungen in Deutschland nicht geregelt sind“, erläutert die Inhaberin. Andererseits könnten gerade erfahrene Übersetzer gute Angebote unterbreiten, da sie sich im betreffenden Fachgebiet auskennen und so auch anspruchsvolle Aufträge rasch und kompetent erledigen. „Vor diesem Hintergrund kann sich gerade bei größeren Projekten oftmals ein Einsparpotenzial im zweistelligen Prozentbereich ergeben“, schildert Reinhold. „Vergleichen lohnt sich also.“

Und was kosten die Dienstleistungen von TRADUguide.de? Nichts. Das Ausschreiben eines Projekts ist ebenso kostenlos wie das Zusenden der Angebote und das Nutzen des Programms zur Ausschreibungsverwaltung. Lediglich die Übersetzung selbst wird in Rechnung gestellt. „Eine Provision für TRADUguide fällt jedoch nicht an“, betont Reinhold.

WN/AN ■



Sabine Reinhold, Gründerin von TRADUguide.de, lebte und arbeitete längere Zeit als Übersetzerin in Frankreich, unter anderem Straßburg, und Berlin. Sie bereiste verschiedene Länder, übertrug zahlreiche Bücher und Veröffentlichungen aus dem Französischen, Englischen und Portugiesischen in das Deutsche, arbeitete für das Europäische Parlament. Während einer Reise entdeckte sie das Waldecker Land und machte kurz entschlossen Bad Wildungen zu ihrer Wahlheimat. Etwas abgeschnitten vom internationalen Weltgeschehen initiierte Reinhold die Fremdsprachenplattform TRADUguide.de, auf der sich Übersetzer und ihre Kunden treffen.



Machte kurz entschlossen Bad Wildungen zu ihrer Wahlheimat: Sabine Reinhold. (Foto: privat)

WN-SERIE

Hidden Champions

.....
„Wir sind das umfassendste Verzeichnis professioneller Sprachdienstleister in Deutschland.“

Sabine Reinhold

nen und Anlagen, das Marketingmaterial eines medizinischen Geräteherstellers oder die mehrsprachige Unternehmenswebseite – für alle Projekte können Sie innerhalb kürzester Zeit den richtigen Sprachdienstleister finden“, betont Reinhold. Der Vorteil einer Ausschreibung auf diesem Internetportal liege im unkomplizierten Knüpfen eines (Erst-)Kontakts zu den teilweise hochspezialisierten Fachübersetzern und Dolmetschern. Hinzu komme das einfache Verwalten dieser Kontakte. Dabei blieben die Vertraulichkeit des Projekts und des Nutzers stets gewahrt.

Gerade bei zeitkritischen Projekten spielt die Ausschreibungsfunktion von TRADUguide.de neben der Effizienz ihren zweiten großen Vorteil aus: die Schnelligkeit. Denn die ersten Angebote liegen auch bei komplexen Aufgabenstellungen meist bereits nach Minu-